

Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

EJUKƆNWO GBEFANDEDE SƆSƆ ACE AGBETƆTƆWO NƲ

ENYƆFƆNU

SƆsƆ egbexƆxƆ do amenyinyi to alƆkpa Ɔekpo kpwime kodo enusƆsƆ ci wƆ yi dogu wawa do eseji ko fƆfƆ le ƆgbƆmƆ,

SƆsƆ ƆdemasƆ le agbetƆ yƆyƆ be agbetƆ mƆ ci yi dƆn kanlinnuwawa va egbƆmƆ, yi agbetƆ fƆn egu, yi shinxome, ƆhƆnwo yi dƆ yi ejukƆnwo ƆƆ egbefan be agbetƆwo le vo a xonuxonu, a vo a xƆse, a gbƆdƆn a gu aya le ƆkƆ,

SƆsƆ agbewƆxe kpƆkpƆ do ese ji Ɔ, e le veidi be wo de Ɔo a jin ameji; nƆ de nyi nƆnƆ Ɔ, agbetƆ a va sƆ ezƆ ta, a sƆ nyidƆn le akƆn, a fƆngu do eganwuame kodo ametafudotƆwo ji,

SƆsƆ nƆsendodo nƆ Ɔekawawa ko ƆlƆdodo a yi nƆkƆ le ejukƆnwo gblame,

SƆsƆ enyƆ ciwo yi le esewemame wowo ejukƆn ciwo yi do DEKAWAWAGBE gbƆ Ɔegbefan yi nu be yewo kando agbetƆ ƆƆwo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, lƆ nusuwo kodo nyƆnuwotasƆweme, yi yewo sƆ egbe Ɔo eju nƆ nƆnƆmƆ, nƆkƆyiyi, nƆ agbemenƆnƆ a nyƆ nƆ ame kpu, nƆ agbetƆ a kpƆ vovo a wa enu ci yi drwi,

SƆsƆ ejuwo kodo wowo kplekplegbƆ gbesosome, nƆ wo a sƆ na bubu agbetƆ, a mi dƆdƆ le eyi ƆƆwo ji nƆ agbetƆ a vo fƆfƆ,

SƆsƆ dandandanmƆ Ɔ, gbƆhwe agbe tƆwo a wa do egbƆfan lƆ ji Ɔ, wo Ɔo a Ɔo susu Ɔeke do ace kodo vovokpƆkpƆ lƆ wo ji.

EYTADO

BƆBƆGAN DE EGBEFAN ƆƆ sƆsƆ ace agbetƆtƆwo nƲ;

Egbefandede ƆƆ yi nyi ejukƆnwo, plɛnɛ dƆ, yi wo a wa nƆ, yi ameshyame kodo wowo bƆbƆwo a Ɔo nƆ enukuvi, a tekpƆ, sƆto enukplankplan ko enununyanya gome, a tekpƆ nƆ amebubu ko vovokpƆkpƆ a yi ameshyame kodo wowo bƆbƆwo a Ɔo nƆ enukuvi, a tekpƆ, sƆto enu kplankplan ko enununyanya gome, a tekpƆ nƆ amebubu ko vovokpƆkpƆ a yi nƆko kenɛ nƆ, le blɛwublɛwume Ɔ, ƆdƆ lƆwo a nyi wawa le ejukplekple lƆwo mƆ, nƆ wo a zan wo nyƆnƆnwitƆ le ame ciwo yi do kple kplegbƆ lƆwo xwe kodo ame ciwo yi wo sƆ do alƆme nƆ wo nƆ wo a kpa ace nƆ wo.

Akpa 1

AgbetƆwo plɛnɛ vanƆ gbƆmƆ ko vovodeka gbeswɛgbeswɛ, sƆto amenyinyi ko acewo gome; wo xƆnƆ susunywin ko jimɛnywi so esexwe. Wo Ɔo a we nƆvi ƆaƆa wowo nƆnƆwo gbƆ.

Akpa 2

Amedekpokpwi Ɔo a kpƆ nyƆna le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede ƆƆ lƆ mƆ. Amede de Ɔo egbe a mƆ akƆ, gbaza, nƆsukonyƆnunyinyime, egbe, sɛnsɛn, politikinyƆ alo enyƆbudɛwo ci yi kan agbetƆ, dƆkun, jijixwe alo enyƆ alƆkpabude yi a na yi agbetƆ da kpƆ nɛnɛhan nyƆna.

SƆ zeto yenu Ɔ, wo de Ɔo egbe a zando politikise alo jejeshi le xixeme nƆ eju amedeƆtƆ nu a Ɔe eju lƆ do akpo. NƆ eju cime amelo so xƆ ablƆde can e le ejubuugɛnme can, Ɔe le yidekishi can alo Ɔe Ɔo egbe a zan yideki le ci e drwi nɛnɛ can Ɔ wo Ɔe Ɔo egbe a Ɔidoakpo.

Akpa 3

Amedekpokpwi Ɔo nƆ agbenƆnƆ le vovokpƆkpƆ ko kandoji amenutƆtƆ mƆ.

Akpa 4

Amede de do egbe a so ehala wa ahwashi alo kannum; agbeto a so wa ahwashi alo kannum le alodekpo kpwinu nyi ese.

Akpa 5

Wo de do a de efun na agbetɔ, kpɔ wo da do aya na agbetɔ, a wa xomevevenu, elannu alo enudèagbetɔkpɔtɔ nuwo kodo medekpokpwi.

Akpa 6

Amedeka do egbe a nya le afidekpokpwi ma agbetonyinyi yeeto do ace kodo ese ciwo wo do a nyi.

Akpa 7

Le ese nuko o, agbetowo pleru ni enudeke, é le gbeswegbeswe; wo do egbe na condoji alo nyona esetowo gbeswegbeswe. Wo pleru do egbe na condoji dekenjume egacime yi wo dedeo voklan do enumowe a so gban egbefandede ce lo kodo wana dekpokpwi ci a na yi wo a gbin.

Akpa 8

Agbetadekpokpwi do egbe a je ehwe le kojuḡoxu eyijumeto ci gbo a je ehwe le dru na wo gban ace almajenu ciwo ese gangan alo ese gbalidekpokpwi ni wo.

Akpa 9

Wo de do egbe ci a le ame gbali gbali enudemawamawa, akpanu sensento a so do egame alo a do ese a so nyi ti le eyijume.

Akpa 10

Agbetadekpokpwi do ace, le egbe saswe konu me yi enyo ci nu o yi e le o, wo a si ni shigbe le wo a se amebuwoto nene, le ahwame le kojodoto ciwo ji wo da jin, yi wo a na enyoji, wo da na agbetaji. Le eganame o, kojodotolo a nu ace kodo esekonyinyi eyitwo ni alo adodwi ci le enyo vwin ciyi byo etodandon ciwo yi wo dodo o ni.

Akpa 11

1. Nà wò dọ enyɔwɛn ciwò byɔ etodɔndɔn nà amɛdɛ ɔ, gbɔxwɛ esɛ a xò mèlɔ, kojodotɔwò dọ a dɛfɔ le ahwamɛ, le esemɔnu mɔ nɛnɛhamɛ ɔ, yɛ wà enyɔwɛn ci yì byɔ etodɔndɔn nyawò, madɛfɔ godu ɔ, wò dɛ dọ egbɛ a mɔ mèlɔ wà nɛnɛhamɛ nù. Le kòjò lɔ dɔxù ɔ, wò dọ a tɛkpɔ a hwlingan le esɛ nyikamɛ gbɔxwɛ a glɔ.

2. Wo de do egbe a so ese xo amede na enyo alo enumadoeni ci yi ese eju lo to alo ese ejuwo plenuta de gbe le hwecinu wo wa enu la. Neneke o, ese de xo enuvwin ci yi byo etodondan deo, ese hunno yi wo a so xo ameci yi je ago lo le hwenonune; wo da dan eto na amelo wugan eto ci ese hwenonuta lo byo.

Akpa 12

Wo de do a sɔ tafutafu a yi je amebunyame a sɔ xodvi yi ko eyi mawo, eyi nuwo neneke ɔ, ganwuameto de de do ɔce aɖin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe sɔ gble nvikɔ ni; ese lɔ, gbe nene wanawo.

Akpa 13

1. Amede kpokpwi do ace vo, a dvi sa a vi afi ci vi drwi; nengeke vi e do ace a do nɔxu le eju de kpokpwi me.

2. Amede kpokpwi do ace a to le eiu de kpokpwi mε: e senn to le evi ntɔ jumε a vi kaka a gbe trɔ gbɔ va mε fafede.

Akpa 14

1. Nɔ ɛganwuameɛɛkpato ɛ ɛgame nɔ amɛde ɔ, nɔ amɛ lɔ a sɔ sennu a hwlen eyi ta ɔ, e dɔgbe a byɔ bexu eju de kpokpwi yi eju lɔ dɔ a xwe fafa de.

2. Nɔ amɛde ɛ esenu me nyao ɔ, aɛ ejukɔnwɔ plenuta cide de nagbe be yi le shito a yi eju bu me.

Akpa 15

1. Amɛde kpokpwi dɔ a nyi ejudekamevi.

2. Eganwuameɛɛkpato de de dɔ aɛ yi a gbe nɔ eyi jumeto de be yi da gbe nyi yewo jumevi; neneke de dɔ aɛ yi a gbe ni be yi nu gbe sɔ eju bu a tro eju han me vi.

Akpa 16

1. Le asudeɛde alo nyɔnuɛdeɛde game ɔ, dekaje ko cugbeɛ ciwo yi nyi akɔbunɔwo, ejubujubumetowo alo sensen ebuebu me to wo ɔ, wo sennu de wo nɔnɔ wo, yi a sɔ egbe dɔ eju a gbaku. Aɛ deka nme yi wo dɔ le enushyanume so deɛde hwenu kaka va sɔ yi wo dekiwo gbege hwenu.

2. Ame ciwo yi jiji a de wo nɔnɔwo ɔ, wo vi dɔ a na egbeta dekanume gbɔhwe eju a nya be wo de wo nɔnɔwo nyao.

3. Wɔ jitɔwo yi nyi nuklen alo esha ci yi a le nka nɔ wo: neneke yi wo dɔ a nyi kuku le eta nɔ wo ne.

Akpa 17

1. Ame deka kpan ya a, alo e le egbebɔbɔme ya ɔ, e dɔ aɛ do eyi nto nuji.

2. Aɛ de kpokpwi de dɔ a xɔ amenutonu leshi ko akpasensen.

Akpa 18

Amɛde kpokpwi dɔ aɛ a vo le enu ci yi druui le eyi tame, ejime ko sensen kpaxwe; e sennu gbɛ dɔli sensen kodo eyi susu lɔ wo, alo a de wo to nɔ eju a jeshi; e sennu like nɔ sensen ko susu lɔwo a dɔn amɛwo bɔ do eyi deki nu sɔ to nukɔyi le enukplankplan enuwawa, kodo sensen alo sensenwanawo plenu nu.

Akpa 19

Agbeto dekpokpwi dɔ aɛ a vo le eyi susu alo eyi tamebubume; e dɔ aɛ a vo a nu enyo ci yi le susume ni nɔ eju a se; e dɔ aɛ a ji gonme nɔ enuwo ko enyɔwo, a to emɔwo kenjenu ji a dra wo nɔ xixɛ kɔnune alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi de dɔ a donuklen alo vɔnvɔn ni.

Akpa 20

1. Agbeto dekpokpwi dɔ aɛ a vo le bɔbɔwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyɔwo gbɔ.

2. Wo de dɔ a sɔ ɛganwuame a sɔ lɔn amɛ do ehabɔbɔdeme.

Akpa 21

1. Amɛde kpokpwi dɔ a sɔ eyi fɔ cute a kpankɔn le eyi ju nukɔyi wanawo me, alo a nagbe nɔ amɛbu a we.

2. Sɔ to edɔwa gɔme ɔ, amɛwo plen dɔ a kpo texwe gbeswegbeswe.

3. Ejukɔnwɔ drodro ɔ, eyi a nyi esha le nukɔ nɔ ejuwomeɛɛkpakpa. Eyi ji yi wo dɔ a zɔn nɔ nɔ akɔdadawo do jɔjwe ji gamegame.

Akpa 22

Amedekpokpwi le egbeme do a vo faa a kpɔ nyɔna sɔso alɔdowome, alɔdo hɔnwɔ a na yi a kpɔ vivivi le ace ciyi kan dɔkunmɔwo, agbetɔ enunuyanya ciwo de do a hwedo ame, yi a na nukɔyi yi nɔ amenyinyi le hlɔn hlɔn eju dekaɔdeka ko wowoxlɔwawame. Nenehame hlɔnhlɔn ko exlɔwawa kan dɔkun eju dekaɔdekato.

Akpa 23

1. Amede kpokpwi do a wa edo ci yi je kodi le jume, yi a kpɔ nyɔna ciwo yi le edo lɔ wawame.
2. Evototo dekpokpwi de do a nɔ ehocucume nɔ edo dekamuwatɔwo.
3. Edofencu ɔ, e do a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, vɔ nɔ da sunɔ, wana bu dewo do a le e jume a sɔ na wo vovo.
4. Edɔwatɔ dekpokpwi degbe a do edɔwatɔwobɔbɔ ci yi drwi me a sen nu a gbe nɔ ametafu.

Akpa 24

Edɔwatɔ dekpokpwi do a dɔ gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edɔwagamewo do a nyi dredreme. Le exwekpegbɔnjwiin eyi tɔwo me ɔ, wo do a cu nɔ efen ni.

Akpa 25

1. Amede kpokpwi do a do enu ci yi a sɔ kpɔ eyi ko eyi xomuwoji sɔto lanmesen, enuduɔu, acɔɔɔɔɔ, xɔmenɔnɔ, dotoxweyi yi ko alɔdoamejudɔwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo do a nɔ godu ni le edɔmakpɔwa game, edɔlehweni, le ekpoxɔme, nyɔxome, neneke le enuwanu ciwo yi de so eyinutɔ drodro nu wo hwenu.
2. Alɔdu de do a li nɔ evijitɔwo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo sɔ enu le ejume, yi evototo de de do a nɔ wo me.

Akpa 26

1. Amede kpokpwi do a yi sukulu a xɔ enunuyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunuyanya gɔnmetɔ dandandan. Alɔnudo kplanxu sukulu wo do a ni nɔ ame kpu. Sukuluganwo ɔ, wo do a hun wo nɔ ame ciwo nununuyanya je ɔbɔ hɔn me nɔ.
2. Sukulu do a na wo a nyanunu sɔ to agbetɔbubu gome. E do a na yi wo a nya be enusɔkeame, exlɔwawa le ejuwo glame akɔwo alo sensen wo gblame kodo ejuwokplekplegbe nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbame, enu hɔnwɔ ɔ, enu vevi yi wo nyi.
3. Kplankplan ciha nɔme yi dewiwo a xɔ ɔ, e do a nyi wo jitɔwo nyɔ.

Akpa 27

1. Agbetɔdekpokpwi do a vo a wa emumumunuwo kodo eyitɔwo, akpɔ jiji le aɔanɔdɔdɔdɔwo gbɔ, kenɔ a nɔ waxu nɔ nukɔyi yi sɔto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le me.
2. Amedekpokpwi ci yi nyi edɔdewatɔ dogbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi aɔanɔdɔdɔwema ko eyi aɔanɔ gome.

Akpa 28

Amedekpokpwi dogbe a byɔ be hannyahannya nugbe nɔ ejume, nɔ wo a zɔn do ace kodo vovokpɔkpɔ ciwo yi zɔ le gbefandede ceme, sɔso agbetɔnɔnɔme gbe sɔso ejukɔnwɔnɔnɔme.

Akpa 29

1. Amedekpokpwi do a wa edo nɔ eyiju cime yi eyi nɔnɔme alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpɔkpɔ kodo nukɔyi yi adodwi gome.

3. Tretregbedi, wo de ɔ́o egbe a zɔ́n aɔ́e ɔ́wo kodo vovokpɔkpɔ ɔ́wo to amɛbudɛwo ciwo de nyi afɔ́dɔ́xuwo nɔ DEKAWAWAGBɛ EJUKɔNWOTɔ.

Ejudekpokpwi, ehababadekpokpwi, amedekpokpwi de do egbe a so Egbe fandede ce a so wa enubade alo a so wa kanlinda shigbe a so gbe be agbetowo da zan ace ko vovokpoko ciwo yi ze le wemaceme.